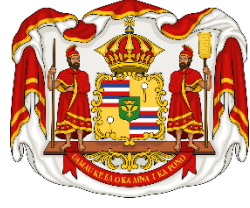


Royal Hawaiian Band  
*Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i*  
'Iolani Palace Concert  
May 16, 2025, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Analani Ē

Analani ē  
E ku'u ipo nohea  
Ku'u pua mae 'ole  
Noho i ke onaona

E Analani ē  
'I'ini ko'u iā 'oe  
E maliu mai 'oe  
I pono iho kāua

I Kaleponi  
Ku'u 'ike 'ana i kou  
Nani lā e ka u'i lā  
Ha'aheo  
Ku'u 'ike 'ana iā 'oe lā  
E ka ipo lā

Analani ē  
E ho'i mai nō 'oe  
Eia nō ke aloha  
E hi'ipoi nei

Analani ē  
My lovely sweetheart  
My never fading flower  
Fragrance that stays

Analani ē  
You are my desire  
You must heed  
We belong together

In California  
I am yours  
Overwhelming beauty  
Cherished with pride  
I gaze at you  
My sweetheart

Analani ē  
You must come  
Here, is my love  
So cherished

Waipi'o

'O kau hana mau no ia  
'O ka ho'okipa i ke aloha  
A na'u i ho'oheno mua  
Ka makani 'o Laulani

Hui:  
He inoa kā'ia no Waipi'o  
'O Kahalelauokekoa  
I puia i ke 'ala  
Onaona i ke ihu

E ka i'a hamau leo  
E hi'ipoi malie nei  
I ka mea kāmeha'i  
O ua 'āina nei

That is your custom  
To be hospitable  
And I have been favored  
To know the wind of Laulani

Chorus:  
This is in praise of Waipi'o  
Of Kahalelauokekoa  
Full of fragrance  
That delights the nose

O fish  
That silences the voice  
You to cherish  
The wondrous one of that land

### Old Plantation

Pua wale mai nō ke aloha  
Ka paia puā i ke'ala  
I ka wai hu'ihu'i aniani  
Ko'iawe ka huila wai  
Aia i laila ka 'i'ini  
Ka 'ano'i a ko'u pu'u wai

Hui:  
Old Plantation nani 'oe  
Home pumehana i ke aloha  
I ka 'olu o ka niu  
I ka poli o ke onaona

Nahenahe ke 'ala o nā pua  
I ka pe 'ia e ke kēhau  
Ho'ola'i nā manu i laila  
Ho'oipo i ke oho o ka niu  
Luhe 'ehu ka palai i ka nu'a  
I ka 'olu o ka Old Plantation

Love and affection ever rise  
For the fragrance of flowers I adore  
Bubbling water, sparkling and refreshing  
Come from yonder water wheel  
The charms and pleasures I hold dear  
A spot that is dear to my heart

Chorus:  
Old Plantation, how beautiful you are  
Home ever warm with love  
In the shade of the waving palms  
In the bosom of fragrance

Softly-scented are the flowers  
Moistened by the touch of dew  
It is there that birds find solace  
And romance among the coconut fronds  
Palai ferns lean and bend in abundance  
In the pleasant surroundings of Old Plantation

### Kūhiō Bay

'Akahi ho'i a 'ike ku'u maka  
I ka nani a'o Waiakea  
'A'ohe lua e like ai  
Me ka nani a me ka nani  
A'o Kūhiō Bay

Mahalo a'e au i ka nani a'o Hilo  
Me ka ua a'e ho'opulu nei  
'Oni ana Mokuola au i ke kai  
'Oua 'āina e  
Kaulana nei

Wai ānuenue a he wai kaulana  
Wai maka'ika'i a ka malihini  
Wai kamaha'o i ka'u 'ike  
E papahi e ho'ope nei  
I ka nahele

This is the first time I saw for myself  
The beauty of Waiakea  
There is no other that can compare  
With the beauty, the beauty  
Of Kūhiō Bay

I admire the beauty of Hilo  
The rain drenches it  
Mokuola stands out in the sea  
Island that is  
Known to all

Rainbow falls is well known  
Falls visited by strangers  
Marvelous waters in my sight  
It streams down and wets  
The forest

### Ka'a'ahi Kahului

Eia ka mo'olelo pōkole  
No ke ka'a ahi mua o Hawai'i Nei  
Chūkū-chūkū maila, chūkū-chūkū maila  
Ko'ehu (kuehu) aku ma ke alahao

Hūlō, Hūlō, no Ka Lani e  
No Ka Lani 'O Kalākaua  
Ke mea i kākau kona inoa  
Ma ka Palapala no ka chūkū-chūkū

Lohe mai e nā keiki hānau o ka 'āina  
Lohe mai i ka mo'olelo chūkū  
A i ko 'oukou Ka Lani hope  
Ka mea i kākau kona inoa

Hui:  
Wū-wū Ka'a Ahi Kahului  
Ke alahao a i Wailuku  
Wū-wū Ka'a Ahi Kahului  
Chūkū-chūkū mua o Hawai'i

Here is the short story  
About the first train in Hawai'i  
Choo-choo,choo-choo  
Stirring dust along the tracks

Hurrah! Hurrah! for the chief  
For the chief, Kalākaua  
The one who signed his name  
On the Act for the Railroad

Listen, oh children of the land  
Listen to the train story  
And (hear) about your last King  
The one who signed his name

Chorus:  
Woo-woo! Kahului Railroad  
Tracks all the way to Wailuku  
Woo-woo! Kahului Railroad  
The first train of Hawai'i

### Ua Like Nō A Like

Ua like nō a like  
Me ka ua kani lehua  
Me he ala e 'i mai ana  
Aia i laila ke aloha

Hui:  
'O 'oe nā ka'u i 'upu ai  
Ku'u lei hiki ahiahi  
'O ke kani a nā manu  
I nā hola o ke aumoe

Ma'anei mai kāua  
He welina pa'a i ka poli  
A na'u nā au e 'imi a'e  
A loa'a i ke aheahe a ka makani

He moani ka'u i honi  
'Oiai eia i ka midnight  
Me nā kipona waiuanuhea  
Ka ma'alo a'e i ku'u maka

It is like the rain  
That produces the lehua blossom  
It seems to be saying  
"Love is there"

Chorus:  
You are the one I'm thinking of  
My beloved who comes in the evening  
When the song of the birds are heard  
And when night has fallen

That you and I are here together  
With a love that binds us both  
So let me go to seek you  
Where the gentle breezes blow

I smell a wind borne perfume  
Here at midnight  
With other subtle odors  
That pass before me

## **E Maliu Mai**

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha pumehana

Listen to my call  
My beloved  
With love

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha lei makamae

Listen to my call  
My beloved  
Like a never fading lei

Hui:  
Ko'u 'i'ini  
Na'u oe  
Me kou leo nahenahe

Chorus:  
My desire  
Is that you become mine  
With your gentle sweet voice

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha lei makamae

Listen to my call  
My beloved  
Like a never fading lei

### **Sources**

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kihei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.